

Guatemala, 30 de noviembre de 2017  
Informe 10/2017

**Licenciado**  
**Maximiliano Antonio Araujo y Araujo**  
**Viceministro de Cultura**  
**Ministerio de Cultura y Deportes**  
**Su despacho**

Respetable Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe mensual de actividades conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 1208-2017**, aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017** correspondiente al mes noviembre del año 2017 y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "A" número 000129.

**Actividades realizadas:**

1. Logística de la Asamblea de elección de representantes: titular y suplente de la comunidad lingüística Awakateka ante el CODEDE del Departamento de Huehuetenango. Realizado en el salón municipal del municipio de Aguacatán el día domingo 05 de noviembre de 2017.
2. Atención en la Unidad de Desarrollo Cultural en el municipio de San Pedro Nécta para coordinación de actividades con las instituciones que promueven la cultura en el municipio.
3. Evaluación de desempeño laboral durante los meses de febrero a noviembre del 2017 para presentar actividades ejecutadas, resultados obtenidos y dificultades que se encontraron durante los 10 meses de trabajado de campo en la comunidad lingüística Mam de Huehuetenango.
4. Participación en la Inauguración de la exposición fotográfica sobre los pueblos garífunas, afrodescendientes, realizado en el salón municipal de Huehuetenango por la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo contra los Pueblos Indígenas de Guatemala –CODISRA-

5. Participación en una reunión de trabajo de coordinadores, jefes y delegados de instituciones integrantes de la Unidad Técnica Departamental de Huehuetenango en el Salón de Gobernación, el día 18 de noviembre de 2,017.
6. Apoyo en la Asamblea de elección de representantes de la comunidad lingüística Q'anjob'al ante CODEDE del departamento de Huehuetenango el día lunes 16 de noviembre de 2017.
7. Recolección de información para las fichas del Directorio Cultural, visitando diferentes municipios de la Comunidad Lingüística Mam del departamento de Huehuetenango.
8. Participación en la reunión ordinaria del Consejo Departamental de Desarrollo Urbano y Rural-CODEDE- realizada en el municipio de Todos Santos Cuchumatán, departamento de Huehuetenango el día viernes 24 de noviembre de 2,017, en representación del Ministerio de Cultura y Deportes.
9. Participación en la reunión Ordinaria del Consejo Municipal de Desarrollo Urbano y Rural -COMUDE- en el municipio de Colotenango del Departamento de Huehuetenango en representación del Ministerio de Cultura y Deportes.

#### **RESULTADOS OBTENIDOS:**

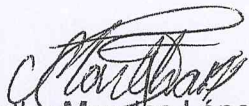
1. Se cuenta con representantes de la comunidad lingüística Awakateka ante el CODEDE; titular y suplente quienes estarán por un periodo de dos años.
2. Coordinación de actividades con las instituciones y asociaciones que promueven el tema cultural en el municipio de San Pedro Nécta.
3. Impulsados los conocimientos de los estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica Telesecundaria del municipio de Colotenango de la comunidad Lingüística Mam del Departamento de Huehuetenango sobre la numeración maya del día lunes 20 de noviembre de 2017.
4. Representación del Ministerio de Cultura en la inauguración de la exposición fotográfica sobre los pueblos garífunas y afrodescendientes, realizada en el salón municipal de Huehuetenango, organizado por la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo contra los Pueblos Indígenas de



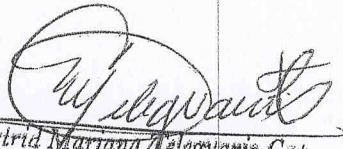
Guatemala-CODISRA- con la participación de las instituciones con presencia en el Departamento.

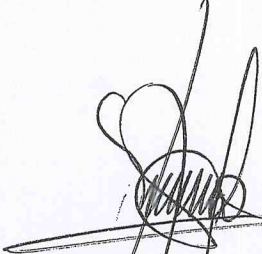
5. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en la reunión de trabajo de coordinadores, jefes y delegados de instituciones integrantes de la Unidad Técnica Departamental de Huehuetenango, para conocer avances de ejecución de proyectos 2017 en el Departamento de Huehuetenango.
6. Acompañamiento en el proceso a la Asamblea de elección de representantes de la comunidad lingüística Q'anjob'al ante el CODEDE Huehuetenango, realizado el día lunes 16 de noviembre de 2017.
7. Recopiladas 15 fichas del directorio cultural, con el propósito de promocionar el arte maya de hacedores y portadores culturales de la comunidad lingüística Mam del departamento de Huehuetenango.
8. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en el Consejo Departamental de Desarrollo Urbano y Rural -CODEDE- de los 33 municipios del departamento de Huehuetenango, realizado el viernes 24 de noviembre del 2017 en el municipio de Todos Santos Cuchumatán.
9. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en la reunión de Consejo Municipal de Desarrollo Urbano y Rural-COMUDE- en el municipio de Colotenango del Departamento de Huehuetenango.

Atentamente,

  
Martha Morales López

Vo. Bo.

  
Astrid Mariana Alegría Cap  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

  
Lic. Mario Roberto Aguillón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Guatemala, 30 de noviembre de 2017

Informe final

Licenciado

**MAXIMILIANO ANTONONIO ARAUJO Y ARAUJO**

Viceministro de Cultura.

Ministerio de Cultura y Deportes.

Su Despacho

Estimado Señor Viceministro

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi **informe final de actividades** conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios Técnicos Número 1208- 2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017**, correspondiente al periodo del 01 de febrero al 30 de noviembre de 2017.

**Actividades realizadas:**

1. Gestión de un espacio físico para la ubicación de la Unidad de Desarrollo Cultural Local (UDCL) para la promoción de la cultura en la comunidad lingüística Mam de Huehuetenango.
2. Se realizó una presentación institucional como Promotora Cultural en los 5 municipios asignados por la Dirección Técnica de Participación Ciudadana quienes son: San Ildefonso Ixtahuacán, San Gaspar Ixchil, San Rafael Petzal, Colotenango y San Pedro Nécta. Para socialización de las acciones a ejecutarse durante el 2017.
3. Se desarrollaron 4 charlas en idiomas indígenas dirigidas a autoridades comunitarias, guías espirituales, organizaciones culturales, servidores públicos municipales sobre "Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas" en los municipios de San Ildefonso Ixtahuacán, San Gaspar Ixchil, Colotenango y San Pedro Nécta de la comunidad lingüística de Huehuetenango.
4. Realización de conferencia con estudiantes del tema de Culturas vivas comunitarias y Pueblos indígenas en el municipio de San Gaspar Ixchil del departamento de Huehuetenango.



5. Desarrollo de una conferencia dirigida a 30 estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Ical, municipio de Colotenango, Huehuetenango, sobre el tema de Ciudadanía Intercultural.
6. Desarrollo 1 conferencia con la asistencia de 30 estudiantes del ciclo básico del Instituto Maya Mam del municipio de Colotenango, impulsando el tema de Participación Ciudadana de la comunidad lingüística Mam, del Departamento de Huehuetenango.
7. Coordinación técnica y logística previa el desarrollo de una conferencia dirigida a estudiantes del municipio de San Pedro Nécta, Huehuetenango, sobre el tema de Discriminación Étnica.
8. Coordinación técnica y logística previa el desarrollo de una Conferencia, talleres y charlas dirigidas a estudiantes del nivel básico y diversificado sobre: Cultura Política del municipio de San Rafael Petzal, Huehuetenango.
9. Conmemoración del Día Internacional del libro con 30 estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica "Telesecundaria" de la Cabecera municipal de Colotenango, Huehuetenango a través de diferentes actividades.
10. Apoyo y asistencia técnica en asambleas de elección de representantes Titular y Suplente de Pueblos indígenas ante el CODEDE de Huehuetenango.
11. Recopilación de fichas al Sistema de Información Cultural – SIC –, relacionada a información brindada por hacedores y portadores culturales, sitios y expresiones que forman parte del patrimonio nacional.
12. Participación en la primera, segunda y tercera fase del "Curso Formador de Formadores de Emprendimientos Culturales" a promotores y gestores culturales en la Ciudad Capital, organizado por la Unidad de Fortalecimiento a la Identidad Cultural del Ministerio de Cultura y Deportes.
13. Acompañamiento y convocatoria a emprendedores culturales en la Feria Artesanal en la Cabecera Departamental de Huehuetenango en las fechas del 18 y 19 de septiembre de 2017.

14. Recopilación de Fichas del Directorio Cultural, relacionada a información brindada por hacedores y portadores culturales, sitios y expresiones que forman parte del patrimonio nacional de la comunidad lingüística Mam del Departamento de Huehuetenango.
15. Gestión de un taller en coordinación con ADESCA y el Gestor Cultural sobre formulación de proyectos culturales a presentar este año 2017 para ser ejecutados en el 2018 por ADESCA.
16. Coordinación con instituciones para la conmemoración del día Internacional de los Pueblos Indígenas en el municipio de San Pedro Nécta.
17. Participación en reuniones ordinarias del Consejo Municipal de Desarrollo Urbano y Rural –COMUDE- en el municipio de Colotenango del Departamento de Huehuetenango en representación del Ministerio de Cultura y Deportes.
18. Participación en reunión de la Comisión Municipal de Seguridad Alimentaria Nutricional –COMUSAN- en el municipio de Colotenango, y de Huehuetenango en representación del Ministerio de Cultura y Deportes.
19. Participación en reuniones ordinarias del Consejo Departamental de Desarrollo Urbano y Rural-CODEDE- realizada en los municipios de Todos Santos, Cuilco, La Democracia, Nentón y Cabecera Departamental de Huehuetenango en representación del Ministerio de Cultura y Deportes.
20. Presentación de actividades que desarrolla el Ministerio de Cultura y Deportes en el Departamento de Huehuetenango ante las autoridades municipales y departamentales de Huehuetenango.
21. Desarrollo de un mapeo de actores sociales y culturas que existen en los municipios de la comunidad lingüística mam del departamento de Huehuetenango.
22. Gestión de espacios a grupos artísticos para realizar su presentación en la reunión local de comandantes militares del área fronteriza Guatemala y México. (Quinta Brigada de Infantería).
23. Desarrollo de un taller sobre el idiomas mayas con estudiantes del ciclo básico que se encuentran en la comunidad lingüística Q'anjob'al que son de comunidades en donde los padres son hablantes del idioma Mam y los



estudiantes ya desconocen el 90% de palabras comunes y ya no lo pronuncian como tal.

24. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en la exposición realizada en Huehuetenango por la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo contra los Pueblos Indígenas de Guatemala – CODISRA- .

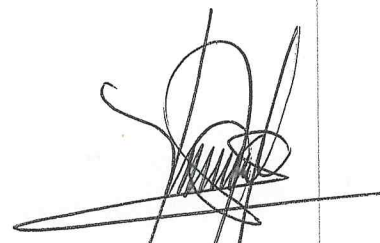
25. Participación en reuniones de trabajo de coordinadores, jefes y delegados de instituciones integrantes de la Unidad Técnica Departamental de Huehuetenango 2017.

Atentamente,

  
Martha Morales López

  
Astrid Mariana Teleguano Cap  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.

  
Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Guatemala, 30 de noviembre de 2017  
Informe de Resultados

Licenciado

**MAXIMILIANO ANTONONIO ARAUJO Y ARAUJO**

Viceministro de Cultura.

Ministerio de Cultura y Deportes.

Su Despacho

Estimado Señor Viceministro

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi **informe final de resultados** conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios Técnicos Número 1208 – 2017** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 88-A-2017, correspondiente al periodo del 01 de febrero al 30 de noviembre de 2017.**

**Actividades realizadas:**

1. Gestionado un espacio físico en la Casa de la Cultura del municipio de San Pedro Nécta para la promoción de la cultura en la comunidad lingüística mam de Huehuetenango.
2. Presentación ante las autoridades municipales como promotora Cultural del Ministerio de Cultura y Deportes en los 5 municipios asignados por la Dirección Técnica de Participación Ciudadana: San Ildefonso Ixtahuacán, San Gaspar Ixchil, Colotenango, San Rafael Petzal y San Pedro Nécta para socialización de actividades a realizarse en sus municipios durante el 2017.
3. Concientizados 120 líderes y lideresas capacitados sobre culturas vivas en los municipios de San Ildefonso Ixtahuacán, Colotenango, San Gaspar Ixchil y San Pedro Nécta de la comunidad lingüística Mam de Huehuetenango.
4. Desarrollada una conferencia con 60 estudiantes del tema de Culturas vivas comunitarias y Pueblos indígenas en el municipio de San Gaspar Ixchil.



5. Desarrollada una conferencia con 30 estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Ical, municipio de Colotenango, del Departamento de Huehuetenango, sobre el tema de Ciudadanía Intercultural.
6. Desarrollo de la conferencia con la asistencia de 30 estudiantes del nivel medio del municipio del Instituto Maya Mam, impulsando tema de Participación Ciudadana de la comunidad lingüística Mam, del Departamento de Huehuetenango.
7. Impulso de los conocimientos concientizando a 30 estudiantes del ciclo básico del municipio de San Pedro Nécta, del Departamento de Huehuetenango, sobre el tema de Discriminación étnica.
8. Fortalecidos los conocimientos de 30 estudiantes del municipio de San Rafael Petzala través de una conferencia sobre: Cultura Política el día jueves 12 de octubre de 2017. Contribuyendo a que la juventud sea participativa en las acciones locales.
9. Se conmemoró el Día Internacional del libro con 35 estudiantes del Instituto Nacional de Educación Básica "Telesecundaria" de la Cabecera municipal de Colotenango, Huehuetenango a través de diferentes actividades.
10. Apoyadas 4 asambleas de elección de representantes de pueblos indígenas ante CODEDE, en las comunidades Mam, Tektiteko, Awakateko y Q'anjob'al del departamento de Huehuetenango. Realizadas en los meses de abril, mayo y noviembre 2017.
11. Sistematizadas 30 fichas registradas al Sistema de Información Cultural – SIC – que forman parte del patrimonio nacional en los municipios de San Ildefonso Ixtahuacán, Colotenango, San Rafael Petzal y San Pedro Nécta.
12. Fortalecimiento de conocimientos en 3 talleres de Emprendimientos Culturales dirigido a promotores y gestores culturales en la Ciudad Capital, organizado por la Dirección de Fortalecimiento a la Identidad Cultural.
13. Asistencia de 30 Emprendedores culturales de la comunidad lingüística Mam de Huehuetenango participaron en la Feria Artesanal sobre culturas vivas, realizado en el Parque Central del Departamento de Huehuetenango,

organizado por la Unidad de Fortalecimiento de las Culturas en el mes de septiembre de 2017.

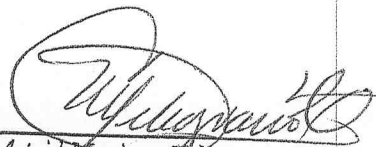
14. Registro de 70 fichas del Directorio Cultural, información brindada por hacedores y portadores culturales, sitios y expresiones que forman parte del patrimonio nacional con el propósito de promocionar el arte maya de hacedores y portadores culturales de la comunidad lingüística Mam del departamento de Huehuetenango.
15. Desarrollado un taller sobre formulación de proyectos culturales a presentar en el 2017 para ser ejecutados en el 2018 por ADESCA participaron 27 personas provenientes de los municipios de Santa Bárbara, San Ildefonso Ixtahuacán, La Democracia y San Pedro Nécta motivándolos a presentar sus propuestas.
16. Fortalecimiento de conocimientos gastronómicos ancestrales locales a través de la organización para la celebración del Día Internacional de los Pueblos Indígenas en el municipio de San Pedro Nécta del departamento de Huehuetenango, en donde se contó con la participación de todos los docentes de todas las escuelas.
17. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en 8 reuniones del Consejo Municipal de Desarrollo Urbano y Rural –COMUDE- en el municipio de Colotenango del Departamento de Huehuetenango.
18. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes una 1 reunión de la Comisión Municipal de Seguridad Alimentaria Nutricional –COMUSAN- en el municipio de Colotenango, Huehuetenango.
19. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en 7 reuniones Consejo Departamental de Desarrollo Urbano y Rural –CODEDE- de los 33 municipios del departamento de Huehuetenango.
20. Presentada las acciones que desarrolla el Ministerios de Cultura y Deportes en Huehuetenango y específicamente en los municipios asignados a cada promotor cultural para información de las autoridades municipales y así mismo el apoyo que necesita un promotor y gestor de las municipalidades.



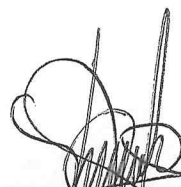
21. Base de datos sobre actores sociales y culturas que existen en los municipios de la comunidad lingüística mam del departamento de Huehuetenango.
22. Presentación del grupo de danza del municipio de San Pedro Nécta en la noche cultural, con motivo de celebrar la "Tercera Reunión Local de Coordinación de Comandantes Militares del Área Fronteriza Guatemala-México 2017". Entre la Quinta Brigada de Infantería, Huehuetenango y la 39/ Zona Militar, Chiapas, México que se realizó en el sitio arqueológico "ZACULEU" de Huehuetenango y en otros espacios
23. Impulsados los conocimientos de 26 estudiantes del Caserío Tojquia del municipio de San Juan Ixcoy de la comunidad Lingüística Q'anjob'al del Departamento de Huehuetenango sobre la lectura, escritura y pronunciación del abecedario Mam.
24. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en la Inauguración de la exposición fotográfica sobre los pueblos garífunas, afrodescendientes, realizado en el salón municipal de Huehuetenango por la Comisión Presidencial Contra la Discriminación y el Racismo contra los Pueblos Indígenas de Guatemala -CODISRA-.
25. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes en 4 reuniones de trabajo de coordinadores, jefes y delegados de instituciones integrantes de la Unidad Técnica Departamental de Huehuetenango 2017.

Atentamente,

  
Martha Morales López

  
Astrid Mariana Alegrario Cap  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.

  
Lic. Mario Roberto Aguilar Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES